



I. INFORMACIÓN GENERAL

CURSO	:	Inglés TI3
CÓDIGO	:	TR06
CICLO	:	201801
CUERPO ACADÉMICO	:	Caceda Diaz, Patricia Cox Xxxx, Christopher Creighton Terrones Cano, Monica
CRÉDITOS	:	4
SEMANAS	:	16
HORAS	:	2 H (Laboratorio) Semanal /6 H (Práctica) Semanal
ÁREA O CARRERA	:	Traducción E Interpretación Profesional

II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

III. INTRODUCCIÓN

Inglés TI3 es un curso de especialidad centrado en aprendizaje por competencias con enfoque en necesidades profesionales de un Traductor. El curso trabaja las habilidades de comprensión auditiva, producción oral, así como habilidades de comprensión lectora y producción escrita en el idioma inglés al nivel B2 según Marco Común Europeo de Referencias para Segundas Lenguas.

El traductor interprete es una persona clave en un mundo globalizado en el que el mercado económico mundial se encuentra en crecimiento constante y necesita de una comunicación intercultural efectiva para abordar problemáticas, crear acuerdos e implementar soluciones de manera inmediata. Esto hace al traductor-interprete una persona clave para que su país se desarrolle de manera exitosa. Así, el curso busca brindar al futuro traductor-interprete una herramienta fundamental para enfrentar los retos en su campo profesional con eficiencia. El curso de Inglés TI3 desarrolla las competencias generales de comunicación oral y escrita y la competencia específica de segundas lenguas todas al nivel 3 y tiene como prerrequisito el curso de de Inglés TI2 o haber rendido la Prueba de Definición de Nivel de Inglés (PDN) de la carrera.

IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al finalizar el curso, el estudiante utiliza recursos lingüísticos limitados para la elaboración de discursos escritos y orales coherentes al nivel intermedio-avanzado del dominio del idioma inglés de manera eficiente.

Competencia 1: Comunicación oral

Nivel de logro: 3

Capacidad para transmitir oralmente mensajes de manera eficaz dirigidos a diversas audiencias, usando diferentes herramientas que faciliten su comprensión y el logro del propósito.

Competencia 2: Comunicación escrita

Nivel de logro: 3

Capacidad para construir mensajes con contenido relevante, argumentos sólidos y claramente conectados adecuados a diversos propósitos y audiencia.

Competencia 3: Segundas lenguas

Nivel de logro: 3

Capacidad para comprender una amplia variedad de textos extensos y reconocer en ellos sentidos implícitos, haciendo un uso flexible del idioma para fines sociales, académicos y profesionales; produciendo textos bien estructurados y detallados sobre temas complejos, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión.

V. UNIDADES DE APRENDIZAJE

UNIDAD N°: 1 INVESTIGANDO.
LOGRO Competencias Generales: Comunicación Escrita. Competencias específicas: Segundas lenguas. Al terminar la unidad el estudiante investiga cuidadosamente diferentes textos y artículos académicos para elegir un tema de ensayo.
TEMARIO *Use of language: avoiding repetition; word families; verb-noun collocations; complex noun phrases; countable and uncountable nouns. *Reading: skimming and scanning; understanding implicit meanings, inferring the meaning of words; researching texts for essays. *Writing: organising an essay; introduction of an essay. *Listening & speaking: understanding context, specific information; clarifying key terms. *Vocabulary building: adjectives, collocations. *Actividades de aprendizaje: ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita; ejercicios de desarrollo de competencia lexical; análisis de ejemplos de introducciones de los ensayos; redacciones breves: introducción; *Evidencias de aprendizaje: TA1 (parte de TF)

Elige un tema sobre el cual te gustaría elaborar un ensayo académico e investiga sobre él en diferentes fuentes científicas. Presenta el título de tu ensayo en un formato compartido (trabajo en parejas o grupos de tres).

TA2

Elabora la parte introductoria del ensayo sobre un tema sugerido por el docente.

(practica grupal en clase)

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Upper-Intermediate Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

24 / 1-3

UNIDAD N°: 2 UTILIZANDO REFERENCIAS.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante elabora la parte introductoria de su ensayo académico utilizando referencias a otras fuentes de acuerdo a las normas establecidas.

TEMARIO

*Use of language:

it-clauses; word families; nouns with related adjectives ending in *ic* and *ical*; reporting verbs; linking parts of text: conjunctions; single-word and multiple-word verbs.

*Vocabulary building:

adjectives; ways of taking notes; adjective-noun collocations;

*Reading:

predicting a content of a text; reading for detail; scanning for information; understanding implicit meanings; collecting information for an essay; taking notes for essay writing;

*Writing: using in-text references; comparing and contrasting reporting what you read;

*Listening & speaking:

predicting; specific information, making notes.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

debates y discusiones grupales;

redacciones breves: introducción;

*Evidencias de aprendizaje:

TA3 (parte de TF)

Elabora la introducción al ensayo sobre el tema que elegiste en el paso 1 del proyecto. Incluye las referencias a otros artículos relacionados a tu tema. (trabajo en parejas o grupos de tres).

TA4

Elabora la parte del desarrollo del ensayo académico sobre el tema sugerido por el docente.
(práctica grupal en clase)

DD1

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Upper-Intermediate Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 4-5

UNIDAD N°: 3 EL DESARROLLO.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Oral y Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante el estudiante aplica efectivamente diferentes estrategias y recursos lingüísticos para comprender discursos escritos y orales en el ámbito académico y elaborar la parte del desarrollo del ensayo académico.

TEMARIO

*Use of language:

determiners, articles; zero article; complex prepositions.

*Reading:

approaches for note-taking; interactive reading; reading for the main ideas.

*Writing:

using in-text references; comparing and contrasting; collecting information for an essay; taking notes for essay writing.

*Listening:

predicting, specific information, making notes; reaching a consensus in group work.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

redacciones breves: uso de referencias textuales;

debates grupales.

*Evidencias de aprendizaje:

TA5 (parte de TF)

Elabora la primera parte del desarrollo de tu ensayo. Incluye referencias a otros trabajos dentro de tu ensayo de acuerdo a las normas establecidas (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD2

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Upper-Intermediate Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 6-7

UNIDAD N°: 4 CITAS Y PARÁFRASIS.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Escrita y Comunicación Oral.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante utiliza paráfrasis y citas de diferentes fuentes en su ensayo académico de acuerdo a las normas establecidas.

TEMARIO

*Use of language:

using paraphrases;

including quotations in your writing; avoiding repetition;

wh-noun phrases;

viewpoint adverbs;

verb/adjective + preposition combinations.

*Vocabulary building: collocations.

*Reading:

organising information for an essay; skimming and scanning;

finding information, taking notes and explaining what you have read;

reading critically.

*Writing:

using paraphrases;

including quotations in your writing.

*Listening & speaking:

predicting, specific information, making notes;

referring backwards and forwards in presentations.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

redacciones breves: uso correcto de citas en un ensayo;

mini presentaciones grupales.

*Evidencias de aprendizaje:

TA6 (parte de TF)

Elabora la segunda parte del desarrollo de tu ensayo. Incluye paráfrasis y citas de otros textos académicos relacionados a tu tema (trabajo en parejas o grupos de tres).

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Upper-Intermediate Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 9-10

UNIDAD N°: 5 LA CONCLUSION.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Escrita.

Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al terminar la unidad el estudiante aplica efectivamente diferentes estrategias y recursos lingüísticos para comprender discursos escritos y orales en el ámbito académico y elaborar la parte final del ensayo académico.

TEMARIO

*Use of language:

passive voice; past perfect; -ing nouns; relative clauses; expressing personal opinions.

*Reading:

reading critically;

finding information and taking notes;

inferring the meaning of words;

scanning for information;

understanding the significance of references.

*Writing:

writing conclusion in essays; giving references;

*Listening & speaking:

predicting, specific information, making notes; turn-taking in discussion; giving presentation; signposting in seminar presentations.

*Actividades de aprendizaje:

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;

ejercicios de desarrollo de competencia lexical;

redacciones breves: conclusion.

*Evidencias de aprendizaje:

TA7 (parte de TF)

Redacta el párrafo final de tu ensayo (trabajo en parejas o grupos de tres).

DD3

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP
Upper-Intermediate Course book
Martin Hewings
Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

16 / 11-12

UNIDAD Nº: 6 COMUNICACION ORAL.

LOGRO

Competencias Generales: Comunicación Oral.
Competencias específicas: Segundas lenguas.

Al finalizar la unidad, el estudiante aplica estrategias y recursos lingüísticos adquiridos para elaborar discursos orales sobre diferentes temas en el ámbito académico de manera clara y coherente.

TEMARIO

***Use of language:**

referring to quantities; evaluative adverbs and adjectives; phrases connecting sentences; non-finite relative clauses; verbs followed by a noun phrase or that-clause; adverbials.

***Vocabulary building:**

vocabulary in context ¿ inferring the meaning of words.

***Reading:**

reading for evidence; thinking about what you already know; preparing for essay writing.

***Writing:**

contrasting information; taking stance ¿ expressing disagreement.

***Listening & speaking:**

predicting, specific information, making notes; evaluating visual aids, summarising what has been said.

***Speaking:**

long turn, fluency practice.

***Actividades de aprendizaje:**

ejercicios gramaticales y de comprensión oral y escrita;
ejercicios de desarrollo de competencia lexical;
mini presentaciones breves.

***Evidencias de aprendizaje:**

TA8 (parte de TF)

Presenta tu ensayo académico(trabajo en parejas o grupos de tres).

DD4

Desarrolla los ejercicios de comprensión oral y escrita utilizando correctamente los recursos lingüísticos adquiridos.

EX

Exposición: se evalúa la competencia de Comunicación Oral a partir de una presentación (individual o en grupos pequeños).

Bibliografía:

Cambridge Academic English: an integrated skills course for EAP

Upper-Intermediate Course book

Martin Hewings

Cambridge

HORA(S) / SEMANA(S)

24 / 13-15

VI. METODOLOGÍA

El modelo educativo de la UPC asegura una formación integral, que tiene como pilar el desarrollo de competencias, las que se promueven a través de un proceso de enseñanza-aprendizaje donde el estudiante cumple un rol activo en su aprendizaje, construyendo a partir de la reflexión crítica, análisis, discusión, evaluación, exposición e interacción con sus pares, y conectándolo con sus experiencias y conocimientos previos. Por ello, cada sesión está diseñada para ofrecer al estudiante diversas maneras de apropiarse y poner en práctica el nuevo conocimiento en contextos reales o simulados, reconociendo la importancia que esto tiene para su éxito profesional.

Siguiendo el modelo de enseñanza-aprendizaje de la universidad, donde el estudiante cumple un rol activo en su proceso de aprendizaje, el curso de Inglés TI3 fomenta en los estudiantes el desarrollo de sus capacidades de adquisición del idioma Inglés en diversos ámbitos: lingüísticos, pragmáticos, culturales. La metodología del curso está basada en trabajo con textos de diferentes tipos y géneros y requiere la participación activa de los estudiantes en las discusiones, solución de casos prácticos, debates, trabajos grupales, juegos de roles, foros entre otros que contribuyen al desarrollo de las competencias de comprensión y producción oral y escrita en el idioma inglés. Se fomenta en el estudiante el uso de metalenguaje para la reflexión sobre estructuras gramaticales de la lengua meta que les brindará la oportunidad de comparar y contrastarlas con las estructuras de su lengua materna. El texto Cambridge Academic English -Upper-Intermediate es utilizado como material básico del curso. Mediante las evaluaciones individuales escritas u orales semanales, se evaluará el logro de los objetivos por cada unidad de aprendizaje. El estudiante evidenciará el desarrollo de las competencias señaladas en el sílabo por medio de tareas académicas (TA), evaluaciones de desempeño (DD), un examen oral, y los exámenes parcial y final. Al término de cada unidad los estudiantes presentarán mínimo una tarea académica individual o grupal (TA) donde se medirán los niveles alcanzados de la competencia declarada en dicha unidad. Las tareas académicas formarán parte de la nota TF (trabajo final). Las evaluaciones de desempeño serán pruebas individuales. En DD1 se evaluarán los temas de la unidad 1 del sílabo, en DD2 se evaluarán los temas de la unidad 2, en la DD3 se evaluarán los temas de la unidad 4 y en la DD4 se evaluarán temas de la unidad 5. Al finalizar el curso, los estudiantes rendirán el examen oral (EX) y examen final escrito (EB) que incluirán todos los temas del sílabo del curso y serán el indicador final del logro de las competencias declaradas en el sílabo. La descripción de todas las evaluaciones antes mencionadas se detallarán en las pautas y rúbricas que serán publicadas oportunamente en el Aula Virtual.

VII. EVALUACIÓN

FÓRMULA

6% (DD1) + 6% (DD2) + 25% (EA1) + 6% (DD3) + 6% (DD4) + 18% (TF1) + 8% (EX1) + 25% (EB1)

TIPO DE NOTA	PESO %
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	25
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
DD - EVAL. DE DESEMPENO	6
TF - TRABAJO FINAL	18
EX - EXPOSICIÓN	8
EB - EVALUACIÓN FINAL	25

VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	1	Semana 4	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-2). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	2	Semana 6	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 3-4). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	Semana 8	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-5). Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Comunicacion Escrita. Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	SÍ
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	3	Semana 12	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 6-7). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
DD	EVAL. DE DESEMPEÑO	4	Semana 14	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 8-9). Competencias evaluadas: Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
TF	TRABAJO FINAL	1	Semana 15	Evidencia de aprendizaje: Promedio de TA1, TA2, TA3, TA4, TA5, TA6, TA7, TA8. Competencias evaluadas: Comunicacion Escrita y Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	NO
EX	EXPOSICIÓN	1	Semana 15	Evidencia de aprendizaje: Presentacion Oral. Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Segundas Lenguas. Trabajo Individual o en grupos pequeños.	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	Semana 16	Evidencia de aprendizaje: Prueba escrita (units 1-10). Competencias evaluadas: Comunicacion Oral y Comunicacion Escrita. Segundas Lenguas. Trabajo Individual.	SÍ

IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

BÁSICA

HEWINGS, Martin y THAINE, Craig (2012) Cambridge Academic English B2 Upper Intermediate, pp. ..
En: ., No. ..

RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

BEHRENS, Laurence (2015) A sequence for Academic Writing. Segunda. London. Oxford University Press:

BIBER Douglas, Conrad, Susan, y LEECH, Geoffrey N., (2002) Longman student grammar of spoken and written english. Harlow, Essex : Longman.

(425 LONG)

EARNSHAW, Steven, (2014) The handbook of creative writing. Edinburgh : Edinburgh University Press.

(808.02 EARN 2014)

VINCE, Michael (2010) Intermediate language practice : English grammar and vocabulary. Oxford : Macmillan Education.

(428.24 VINC)